

行政院國家科學委員會專題研究計畫 成果報告

《日本語能力試驗》1、2 級文法的探討

計畫類別：個別型計畫

計畫編號：NSC91-2411-H-002-077-

執行期間：91 年 08 月 01 日至 92 年 07 月 31 日

執行單位：國立臺灣大學日本語文學系

計畫主持人：趙順文

報告類型：精簡報告

處理方式：本計畫可公開查詢

中 華 民 國 92 年 10 月 31 日

# 行政院國家科學委員會補助專題研究計畫成果報告

## 《日本語能力試驗》1・2級文法的探討

計畫類別：個別型計畫

計畫編號：NSC91 - 2411 - H - 002 - 077

執行期間：2002年08月01日至2003年07月31日

計畫主持人：趙順文

計畫參與人員：許惠晴,彭誼芝

執行單位：台灣大學日本語文學系

中 華 民 國 92            年 10            月 31            日

# 行政院國家科學委員會專題研究計畫成果報告

計畫編號：NSC91-2411-H-002-077

執行期限：2002 年 08 月 01 日 至 2003 年 07 月 31 日

主持人：趙順文 台灣大學日本語文學系

計畫參與人員：許惠晴,彭誼芝 台灣大學日本語文學系

## 一、中英文摘要

在台灣「日本語能力試驗」，大專院校視為等同英語托福測驗，作為日語基本學力的一種指標。此外大學入學考試的二技四專入學專業考科「日文閱讀與寫作」及「日文閱讀能力測驗作」、「日文翻譯與寫作」命題時，莫不以此「日本語能力試驗」試題範圍作為出題依據的參考。

「日本語能力試驗」的重要性由上此可知，市面上也充斥著此類考試的參考書，但從學術的角度加以研究的相關論文卻鳳毛麟角。主要原因或許在於其涉及的層面太廣，舉凡文法、語彙、閱讀、聽解皆包括在內，如非長期鑽研，不僅難以掌握其全貌也難以見其成效。故本研究計劃選定大學日文系所基本學力指標的 1・2 級測驗試題作為基礎研究，擬分三年進行。第一年以文法為主；第二年以語彙為主；第三年以閱讀為主。

第一年以文法為主的基礎研究分為三大部分。第一部分擬透過從 1991 年至 2000 年十年間 1・2 級測驗的文法試題語料，探討與分析其類型。第二部分根據此結果，檢討與原「出題基準」之間的落差。第三部份根據此結果，檢討文大、淡大、東吳、輔大、台大、政大、東海、靜宜、銘傳、高科大等 10 所大學現行所用教科書的合理性。

此研究計劃除作為日語研究的指標外，不僅可落實在日語教學上被視為評量學生學習效果重要一環的命題改善，亦可作為二技四專入學專業考科學力測試的命題參考。

**關鍵詞：**日本語能力試驗 1・2 級文法・語彙・閱讀・出題基準・教科書

Abstract

“Japanese Language Proficiency Test” is regarded as an index of Japanese language ability that is similar to the English test, TOFEL, in Taiwan. The

importance of Japanese Language Proficiency Test can be proved by 30,000 registered examinees each year, including Japanese majors in universities, or Business Japanese majors in vocational schools.

In addition, the major subjects of Two and Four Years Vocational Colleges Entrance Examination, such as “Japanese Grammar and Vocabulary” “Japanese Reading and Writing” “Japanese Reading Proficiency Test” and “Japanese Translation and Writing” are all based on Japanese Language Proficiency Test.

This research contains three sections. The first section is the analysis of grammar tests in the First and Second Level proficiency test from 1991 to 2000. Based on the results of the analysis, the second section is the discussion of the gap between the results and the “test standard”. The final section, according to the findings from the second section, will examine the textbooks from Chinese Culture University, Tamkang University, Soochow University, FuJen University, National Taiwan University, National Chenchi University, Tunghai University, Providence University, Ming Chuan University, National Kaohsiung First University of Science and Technology. Further suggestions will be provided to Japanese language research and teaching.

Keyword : Japanese Test on Grammar, Vocabulary and Reading I & II • The Standard of Questions • Textbook

## 二、緣由與目的

在台灣「日本語能力試驗」，大專院校視為等同英語托福測驗，作為日語基本學力的一種指標。包括外系學生在內，每年各大學·技術學院·高中內的日本語文學系、日語應用學系、商用日語科在內的考生多達3萬人參加此測驗可為明證。

此外大學入學考試的二技四專入學專業考科「日文閱讀與寫作」及「日文閱讀能力測驗作」、「日文翻譯與寫作」命題時，莫不以此「日本語能力試驗」試題範圍作為出題依據的參考。

從學術角度而言，此「日本語能力試驗」當做日語基本學力的一種指標為了電腦閱卷上的方便，必免不了的著重在語文能力聽讀的 Input 理解面。而諸如測試學生會話能力的口試以及與書寫能力有關的作文或翻譯或改錯等說寫的 Output 應用面等項目接付之闕如，距離理想的基本學力評量雖說有一段距離。

但就現階段而言，此「日本語能力試驗」仍不失最具公信力與重要性的測驗之一，也難怪甚多高職甚至於大學中將此測驗，視同必修，列為學生是否能畢業的門檻。以台大為例，也將「日本語能力試驗」1·2 級合格證書列為甄選

姊妹校交換留學生的必要條件。

「日本語能力試驗」的重要性由上此可知，因此市面上也充斥著此類考試的參考書，但相關的此類研究論文國內外卻不多，僅止於財團法人日本語國際教育協會事業部（1999,2002）、趙（2000・2001）、廖（2001）等論文。主要原因或許在於其涉及的層面太廣，舉凡文法、語彙、閱讀、聽解皆包括在內，且橫跨日語語言學與日語教學兩層面，屬於整合性的研究。如非長期鑽研，不僅難以掌握其全貌也難以見其成效。

本計劃主要的目的，在於透過語料的實證，分析探討「日本語能力試驗」1・2級文法、語彙、閱讀試題的類型。依此類型不僅可檢驗與原「出題基準」之間的落差，也可進一步檢討國內教科書的合理性。

此研究計劃之實現除作為日語研究的指標外，不僅可落實在日語教學上被視為評量學生學習效果重要一環的命題改善，亦可作為二技四專入學專業考科學力測試的命題參考。

### 三、結果與討論

「日本語能力試驗出題基準」內所列舉的文法項目按五十音順排列。1級99項，2級170項，合計269項。各個文法項目，語意上無任何說明，但附上簡單的例句。惟此種描述方式並無法釐清此類文法項目的真正用法。特別是子句以怎樣的形式(Form)後接接續助詞，並無探討與分析。更增添教師與學習者的困難度。從這角度而言，本計畫對於此形式的分類模式相信可值得肯定。惟描述的精準度與合理性上則有商榷的空間，現整理歸納成下列三點：

#### 1)文法項目按其形式可分成三大類型。

「日本語能力試驗出題基準」內所列舉的文法項目僅按五十音順排列。本計畫研究的結果，認為將所有的文法項目按其形式可分成補語、子句、述語等三大類型。子句又可分成名詞子句與副詞子句。例如1級文法項目「～いかに」充當補語；「～あつての～」充當名詞子句；「～うが、」充當副詞子句；「～にも～ない。」充當述語。

其中最複雜的副詞子句後接接續助詞的接續形式所示又可細分動詞句、形容動詞句、形容動詞句、名動詞句、簡體形容動詞句、簡體名動詞句等六類。特別是簡體形容動詞句、簡體名動詞句的形式按所接接續助詞語意上的所帶的副詞性與名詞性又可細分為五類。請參考下表：

動詞	□る・た
形容詞	□い・かった

形容動詞 である・だった

名動詞 である・だった

.....

簡體形容動詞 だ  $\varphi$  な な な

簡體名動詞 だ  $\varphi$   $\varphi$  の な

以接續助詞「～ので、」為例，由於本身與名詞虛化有關，偏向名詞性，其簡體形容動詞與簡體名動詞句的接續形式如下所示，僅使用「な」，排除了其他的形式。

動詞 る・た

形容詞 い・かった

形容動詞 である・だった

名動詞 である・だった

.....

簡體形容動詞 な

簡體名動詞 な

2) 文法試題語料與原「出題基準」有落差。

檢視文法試題語料，發現有些文法項目十年來，皆未出現在試題內，例如「～上（じょう）」、「～の極み」，在原「出題基準」雖有列舉，但未曾受出題者採納過。而有些文法項目「～からといって、」、「～てからというもの、」則一再重複，顯示雖同列為出題基準，但出現頻率則有所不同。惟所癥結點是出現頻率的多寡，是否代表其重要性的高低，則有待進一步的觀察。

3) 現行各大學所採用的高級日語教科書與文法試題語料或「出題基準」出題幾乎無關。

檢視文大、淡大、東吳、輔大、台大、政大、東海、靜宜、銘傳、高科大等 10 所大學現行高級日語所用教科書，發現除了淡大、東吳、台大、政大外，內容上與文法試題語料或「出題基準」有很大的落差。淡大『日本語（三）』與台大『理想の国語教科書』做為高日教材，具教育價值與應用價值，而其中東吳與政大採用以「出題基準」為素材所編輯而成的同樣教科書『上級で学ぶ日本語』。如此一來，高級日語變成考試專用的參考書，是否違背課程設計上高級日語的原先教育宗旨，則有待評估與檢討。

#### 四、計劃成果自評

本計劃針對「日本語能力試驗出題基準」內所列舉的文法項目按五十音順排列. 1 級 99 項, 2 級 170 項, 合計 269 項, 做為素材. 第一部份從十年間 1・2 級測驗的文法試題語料, 探討與分析其類型. 第二部分根據此結果, 檢討與原「出題基準」之間的落差。第三部分檢視文大、淡大、東吳、輔大、台大、政大、東海、靜宜、銘傳、高科大等 10 所大學現行所用高級日語教科書的合理性。由於時間所限, 第三部份僅檢視高級日語教科書的部分, 而省略掉中級日語教科書的探討. 此處有待將來的研究, 再做進一步的補強.

本計畫以文法試題語料做為素材, 從上述三個角度加以探討分析, 所得研究結果與原計劃內容大致相符. 所獲研究成果除第三部分的中級日語教材外, 達成除預期目標. 在學術或應用價值方面, 值得參考, 並發表論文「**副詞子句接續形式的下位分類**」於學術刊物『台大日本語文研究』上, 以供學界參考.

## 五、參考文獻

- 高橋智加子・小柳昇 (1995) 『新日本語能力試驗対策』株式会社アスク  
国際交友基金 (2002) 『日本語能力試驗出題基準』凡人社  
グループ・ジャマシィ (1998) 『日本語文型辞典』くろしお出版  
白川博之編集 (2001) 『中上級を教える人の日本語文法ハンドブック』スリーエーネットワーク  
趙順文 (2002) 『日語語法七集』  
植木香・植田幸子・野口和美 (1997) 『1 級日本語能力試驗文法問題対策』  
『2 級日本語能力試驗文法問題対策』スリーエーネットワーク